

LOCK-AID SYSTEM



Lock-Aid System è un avanzato sistema di sgancio rapido della zavorra. Le sue peculiarità lo rendono estremamente intuitivo e sicuro. La semplicità progettuale e l'affidabilità del meccanismo evitano infatti, complicate collocazioni, perdite accidentali e difficili manovre di rilascio.

Esso è composto da due tasche portapiombi assicurate ai lati del Jacket tramite due fibbie di sicurezza. Queste possono essere liberate istantaneamente o alternativamente quando si presenta un'emergenza

ATTENZIONE: E' indispensabile leggere completamente il presente opuscolo prima di utilizzare il sistema.



Lock-Aid System is an advanced system of ballast rapid release.

Its peculiarities make it an especially direct and safe system. The device has been designed with simplicity and reliability in mind in order to avoid complicated/accidental release procedures.

It consists of two lead-holding pockets fastened on the jacket's sides by means of two safety buckles. In case of emergency, the latter may be released instantaneously or alternatively.

WARNING: Please read the present leaflet thoroughly, before using the system.



Lock-Aid System est un système moderne de largage rapide du lest. Ses propriétés le rendent vraiment instinctif et sûr. La simplicité du concept et la fiabilité du mécanisme évitent les insertions laborieuses, les pertes accidentelles et les manœuvres de largage difficiles.

Il est composé de deux poches porte lest, accrochées aux côtés du gilet par deux boucles de sécurité. Celles-ci peuvent être libérées instantanément, ensemble ou l'une après l'autre, en cas d'urgence.

ATTENTION : Il est indispensable de lire complètement ce mode d'emploi avant d'utiliser ce système.



Lock-Aid System ist eine innovative Methode für den schnellen Bleiabwurf. Seine Besonderheit besteht aus der äußerst intuitiven und sicheren Benutzung. Dank dem einfachen Konzept und der Zuverlässigkeit dieses Mechanismus bedarf es keiner komplizierten Anbringung bzw. schwieriger Abwurfmanöver. Außerdem wird das versehentliche Verlieren von Bleistücken vermieden.

Das System besteht aus zwei Bleitaschen, die mit zwei Sicherheitsschnallen an beiden Seiten des Jackets befestigt sind. Sie können entweder beide sofort abgeworfen werden oder, beim Auftreten von Notfällen, nacheinander.

ACHTUNG: Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch des Systems diese Bedienungsanleitung vollständig durch.



Lock-Aid System es un sistema para el desenganche rápido del lastre. Su mayor peculiaridad es que su funcionamiento es totalmente intuitivo y ofrece una máxima seguridad. Lo simplificado del diseño y la fiabilidad de su mecanismo evitan una colocación dificultosa y la desgraciadamente tan habitual pérdidas accidental del lastre, todo ello sin penalizar la facilidad de zafado.

El sistema se basa en dos bolsillos portalastré fijados en los laterales del chaleco con dos hebillas de enganche. Éstas se pueden soltar simultánea o alternativamente cuando se desee.

ATENCIÓN: Es indispensable leer atentamente este manual antes de utilizar Lock-aid System.



(Fig. 1a)
(Abb. 1a)

LE TASCHE Le due tasche portazavorra (Fig. 1a-1b) sono intercambiabili per facilitarne l'alloggiamento e presentano un lato, quello che reca una freccia e la scritta "this side out", che deve essere sempre rivolto verso l'esterno.

La quantità massima di zavorra inseribile per ciascuna tasca (Fig. 1a-1b) è di 4.5 Kg / 10 lbs. Un totale di 9 Kg / 20 lbs per entrambe.



(Fig. 1b)
(Abb. 1b)

Cressi-sub raccomanda di inserire per ciascuna tasca la stessa quantità di zavorra per ottenere un bilanciamento corretto durante l'immersione.

THE POCKETS Both lead-holding pockets are interchangeable in order to make their positioning easier; one of their sides, marked by an arrow and the writing "this side out", must always be positioned towards the outside.

Maximum amount of ballast that may be inserted in each pocket is 4.5 Kg / 10 lbs. Both may hold a total amount of 9 Kg / 20 lbs (Fig. 1a-1b) .

Cressi-sub recommend to load each pocket with the same amount of ballast, in order to obtain a correct balancing during your dive.

LES POCHEs Les deux poches porte lest sont interchangeables pour en faciliter la mise en place. Le côté sur lequel se trouve une flèche et l'inscription "this side out" doit toujours être tourné vers l'extérieur.

La quantité maximale de lest que l'on peut introduire dans chaque poche est de 4.5 kg / 10 livres. Soit un total de 9 kg / 20 livres pour les deux (Fig. 1a-1b).

Cressi-sub recommande d'introduire dans chaque poche la même quantité de lest afin d'obtenir un bon équilibre durant la plongée.

DIE BLEITASCHEN Um die Anbringung zu erleichtern, sind die beiden Bleitaschen untereinander austauschbar. Die Seite mit dem Pfeil und der Aufschrift „this side out“ muss immer nach außen gerichtet sein.

Jede Tasche kann eine Bleimenge von maximal 4,5 kg / 10 lbs aufnehmen, das heißt beide können ein Gesamtgewicht von 9 kg / 20 lbs enthalten (Abb. 1a-1b).

Cressi-sub empfiehlt, in jede Tasche die gleiche Bleimenge zu geben, damit während des Tauchgangs ein angemessenes Gleichgewicht gewährleistet ist.

LOS BOLSILLOS Los dos bolsillos portalastré son intercambiables izquierda / derecha para facilitar su alojamiento y presentan un costado (el que lleva serigrafiada una flecha con la frase "this side out") que siempre debe estar dirigido hacia el exterior.

La cantidad máxima de lastre que se puede colocar en cada bolsillo es de 4.5 kg / 10 libras, para un total de 9 Kg. / 20 libras entre ambos (Fig. 1a-1b).

Cressi-sub recomienda insertar la misma cantidad de lastre en cada bolsillo para lograr el correcto equilibrio durante la inmersión.



(Fig. 2)
(Abb. 2)



COLLOCAZIONE E BLOCCAGGIO

L'applicazione della tasca può essere effettuata anche a Jacket indossato.

Si procede in questo modo: con la mano opposta a quella del lato interessato afferrare l'apposito anello a "d" (Fig. 2) e tirare in modo da consentire al lembo interno dell'alloggiamento tasca di staccarsi ed agevolare l'inserimento. Nel contempo infilare la tasca nello spazio sottostante la femmina della fibbia di sicurezza.



POSITIONING AND LOCK

The pocket may be positioned even while wearing your jacket. Please follow these indications: catch the special "d-shaped" ring of the pocket on the opposite side and pull, in order to get the inside edge of the pocket to come off and make the positioning easier. In the meantime insert the pocket in the space under the safety female buckle (Fig. 2).



MISE EN PLACE ET VERROUILLAGE

L'insertion des poches peut s'effectuer même avec le gilet sur le dos.

La méthode est la suivante: avec la main opposée au côté choisi, prendre l'anneau en D et tirer de manière à ce que le logement de la poche s'ouvre et facilite l'insertion. Pendant ce temps, enfilez la poche dans l'espace situé en dessous de la partie femelle de la boucle de sécurité (Fig. 2).



ANBRINGUNG UND BEFESTIGUNG

Die Tasche kann auch bei angelegtem Jacket eingefügt werden. Dazu folgendermaßen vorgehen: Ziehen Sie mit der freien Hand an dem entsprechenden D-Ring, um die Stofftasche im Inneren des Taschenfachs herauszuziehen. Dadurch wird das Einfügen der Tasche erleichtert. Gleichzeitig die Tasche in den freien Raum unterhalb der Sicherheitsschnalle schieben (Abb. 2).




COLOCACIÓN Y BLOQUEO

La inserción de los bolsillos se puede hacer incluso con el chaleco hidrostático colocado.

Se procede de la siguiente forma: Con la mano opuesta a la del lado interesado, coger la anilla "D" y tensar hasta lograr que se facilite el acceso del bolsillo a su sede. Al mismo tiempo colocar el bolsillo en el espacio situado debajo de la hembra de la hebilla de enganche (Fig. 2).





(Fig. 3)
(Abb. 3)

 Spingere la tasca all'interno sostenendola dal basso (Fig. 3) accertandosi che scorra liberamente e non abbia impedimenti.

 Push the pocket inside holding it from below, making sure it slides freely without any hindrance (Fig. 3).


 Pousser la poche à l'intérieur en la soutenant par dessous et en s'assurant qu'elle coulisse librement et sans obstacles (Fig. 3).


 Halten Sie die Tasche an der Unterseite fest, während Sie sie nach innen drücken. Bei dieser Bewegung sollten keine Hindernisse spürbar sein (Abb. 3).

 Empujar el bolsillo hacia el interior sosteniéndolo por abajo y comprobando que se deslice libremente y sin obstáculos (Fig. 3).




(Fig. 4)
(Abb. 4)

 Continuare l'inserimento cercando, nel contempo, di afferrare il maschio della fibbia di sicurezza (Fig. 4).

 Keep pushing and try in the meantime to catch the safety male buckle (Fig. 4).

 Poursuivre l'insertion en cherchant en même temps à saisir la partie mâle de la boucle de sécurité (Fig. 4).

 Die Tasche weiter einführen und gleichzeitig das andere Verschlussende der Sicherheitsschnalle greifen (Abb. 4).






 Al mismo tiempo, dirigir el macho de la hebilla de seguridad hacia el enganche (Fig. 4).



(Fig. 5a)
(Abb. 5a)



(Fig. 5b)
(Abb. 5b)


-  Inserire il maschio nell'apposito alloggiamento femmina del Jacket (Fig. 5a-5b).
-  Insert the male in the jacket's female seat (Fig. 5a-5b).
-  Enfiler la partie mâle de la boucle dans le logement femelle situé sur le gilet (Fig. 5a-5b).
-  Das Schnallenende in den dafür vorgesehenen Verschluss am Jacket einführen (Abb. 5a-5b).
-  Colocar el macho en el correspondiente encaje hembra anclado en el chaleco (Fig. 5a-5b).




(Fig. 6)
(Abb. 6)





(Fig. 7)
(Abb. 7)


 Spingere all'interno contemporaneamente sia la parte maschio della fibbia che la tasca con i piombi (Fig. 6).

 Push in simultaneously both the male buckle and the lead-holding pocket (Fig. 6).


 Pousser en même temps vers l'intérieur la partie mâle de la boucle et la poche avec les plombs (Fig. 6).


 Nun gleichzeitig sowohl die Bleitasche als auch das Schnallenende nach innen drücken (Abb. 6).


 Empujar hacia dentro al mismo tiempo tanto el componente macho de la hebilla como el bolsillo con los plomos (Fig. 6).


 Proseguire sino a che non si avverte un'inequivocabile scatto ed il tipico rumore "CLACK" (Fig. 7).

A questo punto accertarsi che la collocazione sia corretta e completa.

 Keep pushing until you hear the unmistakable click. Now, make sure the positioning is correct and complete (Fig. 7).

 Continuer jusqu'à ressentir le passage d'un cran et à entendre le typique bruit "CLACK".
S'assurer alors que l'insertion est correcte et complète (Fig. 7).

 So lange weiterdrücken, bis das Schnallenende einrastet und ein „KLICK“ hörbar ist. Anschließend überprüfen, dass die Bleitasche korrekt und vollständig angebracht ist (Abb. 7).

 Proseguir hasta percibir el inconfundible sonido "CLACK". Comprobar entonces que la colocación haya sido correcta y completa (Fig. 7).



(Fig. 8)
(Abb. 8)



(Fig. 9)
(Abb. 9)



(Fig. 10)
(Abb. 10)



SGANCIO RAPIDO

Per liberarsi rapidamente della zavorra afferrare efficacemente l'apposita impugnatura ed esercitare una decisa spinta in avanti (Fig. 8).

ATTENZIONE: Prima di effettuare la manovra assicurarsi che la maniglia e la tasca siano libere da qualsiasi cima, fascia o altro che possa impedirne la fuoriuscita. Negli scomparti portaoggetti attigui non collocare piombi od oggetti ingombranti che possano interferire con il sistema di estrazione.

Si deve avvertire il rumore dello sgancio del meccanismo. Non fermarsi e continuare a spingere in modo che anche la tasca inizi a scivolare (Fig. 9).

Proseguire la spinta sino a che non si avverte il peso della zavorra sul braccio (Fig. 10).



RAPID RELEASE

To release the ballast rapidly, catch the special handle fast and push firmly forward (Fig. 8).

WARNING: Before carrying out this procedure make sure the handle and pocket are not hindered by any rope, strip or anything else that might prevent its release. Do not put lead or

bulky objects in the next pockets which might interfere with the release system

The sound of the device release must be heard. Do not stop and keep pushing so that the pocket starts sliding (Fig. 9).

Keep pushing until you feel the ballast weight on your arm (Fig. 9).



LARGAGE RAPIDE

Pour se débarrasser rapidement du lest, attraper solidement la poignée prévue à cet effet et exercer une traction énergique vers l'avant (Fig. 8).

ATTENTION : Avant d'effectuer la manoeuvre, il faut s'assurer que la poignée et la poche sont libres de toutes corde, sangle ou autre chose qui pourraient en empêcher la sortie. Dans les poches porte accessoires attenantes, ne pas introduire de plombs ou d'objets encombrants qui pourraient gêner le système d'extraction.

On doit entendre le bruit de décrochage du mécanisme. Ne pas s'arrêter et continuer à tirer de manière à ce que la poche aussi commence à glisser (Fig. 9).

Continuer à tirer jusqu'à ce que le poids du lest se sente sur le bras (Fig. 10).



SCHNELLABWURF

Um das Blei schnell abzuwerfen, den vorgesehenen Griff fest packen und kräftig nach vorne ziehen (Abb. 8).

ACHTUNG: Vor dem Abwurf überprüfen, dass Griff oder Tasche nicht durch irgendwelche Seile, Bänder o.ä. behindert werden. Füllen Sie die Taschen in der Nähe nicht mit Bleistücken oder anderen sperrigen Gegenständen, die das Abwurfsystem behindern könnten.

Das Auslösegeräusch des Mechanismus' sollte hörbar sein. Ziehen Sie kräftig weiter, bis auch die Tasche heraus fällt (Abb. 9). Nun so lange weiterziehen, bis Sie das Gewicht des Bleis auf dem Arm spüren (Abb. 10).



DESENGANCHE RÁPIDO

Para deshacerse rápidamente del lastre, tirar con fuerza de la empuñadura y empujar con decisión hacia adelante (Fig. 8).

ATENCIÓN: Antes de efectuar la maniobra, asegurarse de que la empuñadura o el bolsillo no contengan cabos, enganches u otro elemento que puedan impedir la salida. En los compartimento portaobjetos contiguos no colocar plomos ni objetos que puedan obstaculizar o interferir con el sistema de extracción.

Se debe oír el ruido del desenganche del mecanismo. Continuar empujando de manera que también el bolsillo empiece a deslizar-se (Fig. 9).

Continuar con el empuje hasta que se note el peso del lastre en la mano (Fig. 10).

ATTENZIONE: Prima di effettuare immersioni è fondamentale provare diverse volte il sistema per acquisire una buona familiarità. Prima di immergersi accertarsi che il sistema sia assemblato correttamente ed informare il proprio compagno del suo utilizzo spiegandone il funzionamento. Se si ha una notevole quantità di zavorra occorre prestare particolare attenzione alle manovre di vestizione ed è comunque consigliabile avere un'assistente in aiuto. Si evitano pericolose cadute e strappi muscolari.

WARNING: Before diving, it is highly recommended to try the system many times in order to get well acquainted with it. Before diving make sure the system is correctly assembled and acquaint your partner with its use and functioning. In case you have a great amount of ballast, please pay particular attention while putting on your wet suit. We recommend assistance to avoid any accidents.

ATTENTION : Avant d'effectuer des plongées, il est indispensable d'essayer plusieurs fois le système afin de se familiariser avec.

Avant de plonger il faut s'assurer que le système est assemblé correctement et en expliquer le fonctionnement à son compagnon de plongée. S'il y a beaucoup de lest, il faut faire attention lors de l'habillement et il est conseillé de se faire assister pour éviter des chutes dangereuses et des déchirures musculaires.

ACHTUNG: Probieren Sie das System vor der Durchführung eines Tauchgangs mehrere Male aus, um ausreichend damit vertraut zu sein.

Überprüfen Sie vor jedem Tauchgang, ob das System korrekt angebracht ist und informieren Sie Ihren Tauchpartner über dessen Funktionsweise. Falls Sie eine große Menge an Blei mitführen, sollten Sie beim Anlegen des Jackets besonders vorsichtig sein. Lassen Sie sich dabei am besten von jemandem helfen. Dadurch können gefährliche Stürze und Muskelrisse vermieden werden.

ATENCIÓN: Antes de realizar las inmersiones, es fundamental probar varias veces el sistema para familiarizarse con el mismo.

Antes de la inmersión, comprobar que el sistema haya sido montado correctamente e informar al compañero sobre su utilización explicando el funcionamiento del mismo. Si hay gran cantidad de lastre, es necesario prestar atención a la operación de vestirse. Se aconseja contar con la ayuda de un compañero, de este modo se evitan caídas y posibles lesiones musculares.